



جمهوری اسلامی ایران
Islamic Republic of Iran

سازمان ملی استاندارد ایران

Iranian National Standardization Organization



استاندارد ایران - ایزو -

آی ای سی

۸۸۵۹-۳

چاپ اول

INSO-ISO/IEC

8859-3

1st. Edition

**Identical with
ISO/IEC 8859-3:
1999**

فناوری اطلاعات - مجموعه نویسه های تصویری
کدشده تک بایتی ۸ بیتی قسمت ۳: الفبای لاتین
شماره ۳

**Information technology - 8-bit single-byte
coded graphic character sets -
Part 3: Latin alphabet No. 3**

ICS:35.040

به نام خدا

آشنایی با سازمان ملی استاندارد ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

نام موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب یکصد و پنجاه و دومین جلسه شورای عالی اداری مورخ ۹۰/۶/۲۹ به سازمان ملی استاندارد ایران تغییر و طی نامه شماره ۲۰۶/۳۵۸۳۸ مورخ ۹۰/۷/۲۴ جهت اجرا ابلاغ شده است.

تدوین استاندارد در حوزه های مختلف در کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان سازمان، صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می شود و کوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف کنندگان، صادرکنندگان و وارد کنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان های دولتی و غیر دولتی حاصل می شود. پیش نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی نفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادات در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان های علاقه مند و ذی صلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می کنند در کمیته ملی طرح و بررسی و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می شود. بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می شوند که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شماره ۵ تدوین و در کمیته ملی استاندارد مربوط که سازمان ملی استاندارد ایران تشکیل می دهد به تصویب رسیده باشد.

سازمان ملی استاندارد ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد (ISO)^۱، کمیسیون بین المللی الکتروتکنیک (IEC)^۲ و سازمان بین المللی اندازه شناسی قانونی (OIML)^۳ است و به عنوان تنها رابط^۴ کمیسیون کدکس غذایی (CAC)^۵ در کشور فعالیت می کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی های خاص کشور، از آخرین پیشرفت های علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین المللی بهره گیری می شود.

سازمان ملی استاندارد ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و/یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. سازمان می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سازمان ها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست محیطی، آزمایشگاه ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، سازمان ملی استاندارد ایران این گونه سازمان ها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آن ها اعطا و بر عملکرد آن ها نظارت می کند. ترویج دستگاه بین المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این سازمان است.

1- International Organization for Standardization

2 - International Electrotechnical Commission

3- International Organization of Legal Metrology (Organisation Internationale de Metrologie Legale)

4 - Contact point

5 - Codex Alimentarius Commission

کمیسیون فنی تدوین استاندارد
"فناوری اطلاعات - مجموعه نویسه‌های تصویری کدشده تک‌بایتی ۸ بیتی -
قسمت ۳: الفبای لاتین شماره ۳"

رئیس: پهلوانیان، حسین
(لیسانس مهندسی برق، مخابرات و
دکترای مدیریت برنامه‌ریزی و توسعه)

سمت و / یا نمایندگی: شرکت آگاهان ارتباط آریا
(سهامی خاص)

دبیر: حقوقی، حسین کامبیز
(لیسانس مهندسی برق، مخابرات)

شرکت آگاهان ارتباط آریا
(سهامی خاص)

اعضاء: (اسامی به ترتیب حروف الفبا)
آریانیان، محمدعلی
(لیسانس مهندسی مخابرات)

شرکت ارتباطات زیر ساخت

امامی آرندی، هادی
(فوق لیسانس مهندسی برق، مخابرات)

کارشناس استاندارد

رادمان، جواد
(دکترای مدیریت برنامه‌ریزی و توسعه)

شرکت ایرانسل

طبیانی، محمود
(دکترای مهندسی برق، مخابرات)

دانشگاه صنعتی شریف

فنونی، حشمت اله
(لیسانس مهندسی برق، مخابرات)

مخابرات شرکت نفت

فراهانی، فهیمه
(لیسانس حسابداری)

شرکت آگاهان ارتباط آریا

شرکت آگاهان ارتباط آریا

ممدوح، حسین
(لیسانس مهندسی برق، مخابرات)

شرکت فراریز ارتباط

یزدانی فرد، حسن
(لیسانس مهندسی برق، الکترونیک)

پیش‌گفتار

استاندارد " فناوری اطلاعات - مجموعه‌نویسه‌های تصویری کدشده تک بیتی ۸ بیتی قسمت ۳- الفبای لاتین شماره ۳" که پیش‌نویس آن در کمیسیون فنی مربوط، توسط شرکت آگاهان ارتباط آریا، بر مبنای روش تنفیذ مورد اشاره در راهنمای ISO/IEC Guide21-1 (پذیرش منطقه‌ای یا ملی استانداردهای "بین‌المللی/ منطقه‌ای" و دیگر مدارک استاندارد) به عنوان استاندارد ملی ایران، تهیه شده و در یکصد و چهل و دومین اجلاس کمیته ملی استاندارد رایانه و فرآوری داده مورخ ۹۰/۸/۱ مورد تصویب قرار گرفته است اینک به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱، به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می‌گردد.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفتهای ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدیدنظر خواهد شد و هر پیشنهادی که برای اصلاح یا تکمیل این استانداردها ارائه شود، در هنگام تجدیدنظر در کمیسیون فنی مربوط، مورد توجه قرار خواهد گرفت. بنابراین همواره از آخرین تجدیدنظر آنها استفاده خواهد شد.

این استاندارد ملی بر اساس پذیرش استاندارد بین‌المللی به شرح زیر است:

ISO/IEC 8859-3: 1999, Information technology- 8-bit single-byte coded graphic character sets -Part 3: Latin alphabet No. 3

فناوری اطلاعات - مجموعه‌نویسه‌های تصویری گذشته تک بیتی^۱ ۸ بیتی

قسمت ۳ - الفبای لاتین شماره ۳

۱ هدف و دامنه کاربرد

این استاندارد ملی براساس پذیرش استاندارد بین‌المللی ISO/IEC 8859-3:1999 تدوین شده است. هدف از تدوین این استاندارد، تعیین مشخصات یک مجموعه از ۱۸۴ نویسه گذشته تصویری که به‌عنوان الفبای لاتین شماره ۳ شناخته می‌شوند است.

این مجموعه از نویسه‌های گذشته تصویری برای استفاده در کاربردهای پردازش داده و متن و همچنین تبادل اطلاعات در نظر گرفته می‌شوند.

این مجموعه حاوی نویسه‌های تصویری برای کاربردهای همه‌منظوره^۲ در محیط‌های نوعی اداری در حداقل زبان‌های زیر مورداستفاده قرار می‌گیرند:

اسپرانتو و مالتایی^۳ و چنانچه نیاز باشد در پیوند با این زبان‌ها، انگلیسی، فرانسوی (با محدودیت‌هایی: به پیوست A.1 از این استاندارد^۴، بخش یادآوری‌ها رجوع شود)، آلمانی، ایتالیایی، لاتین و پرتغالی. کدگذاری نویسه‌های زبان ترکی با استفاده از این قسمت توصیه نمی‌گردد، برای آن باید از کدگذاری که در قسمت ۹ این استاندارد^۵ آمده استفاده شود.

این مجموعه‌نویسه‌های گذشته را می‌توان به‌عنوان یک نسخه از کد ۸ بیتی طبق استاندارد ISO/IEC 2022 یا ISO/IEC 4873 در سطح ۱ به حساب آورد.

این مجموعه‌نویسه‌های گذشته را می‌توان به‌عنوان یک نسخه از کد ۸ بیتی طبق استاندارد ISO/IEC 2022 یا ISO/IEC 4873 در سطح ۱ به حساب آورد.

این استاندارد را ممکن است نتوان در پیوند با هر قسمت دیگری از ISO/IEC 8859 مورداستفاده قرار داد. چنانچه نویسه‌های گذشته بیش از یک قسمت قرار باشد یا چنانچه تعویض شود به‌وسیله فناوری‌های بسط کد، با هم مورد استفاده قرار گیرند، باید از مجموعه‌های گذشته معادل در استاندارد ISO/IEC 10367 که در درون یک نسخه از ISO/IEC 4873 در سطح ۲ یا ۳ قرار دارند، استفاده شود.

از نویسه‌های گذشته در این مجموعه ممکن است در پیوند با توابع کنترل گذشته انتخابی از استاندارد ISO/IEC 6429 استفاده شود. با این وجود، توابع کنترلی در ایجاد نمادهای تصویری ترکیب‌شده از دو یا بیشتر از دو نویسه تصویری مورداستفاده قرار نمی‌گیرند.

1 -Single-byte

2 -General purpose

3 -Spranto and Maltese

4 -ISO/IEC 8859-3:1999,Annex A.1

5 -ISO/IEC 8859-3:1999,Section 9

یادآوری- استاندارد ISO/IEC 8859 برای استفاده با خدمات پردازش از راه دور^۱ که به وسیله اتحادیه بین المللی مخابرات^۲ (ITU-T) تعریف شده در نظر گرفته نمی شوند. اگر اطلاعات گذشته طبق استاندارد ISO/IEC 8859 قرار باشد به چنین خدماتی منتقل شوند، آنها باید با الزامات آن خدمات در نقطه دسترسی انطباق داشته باشند.

۲ انطباق^۳

۱-۲ انطباق تبادل اطلاعات

یک عنصر داده نویسه گذشته^۴ در درون اطلاعات گذشته برای تبادل اطلاعات، در انطباق با این استاندارد است، اگر تمام بازنمایی های نویسه های تصویری گذشته در درون نویسه گذشته عنصر داده با الزامات بند ۶ این استاندارد^۵ انطباق داشته باشند.

۲-۲ انطباق افزارها

یک افزاره در انطباق با این استاندارد است اگر با الزامات بند ۱-۲-۲ یا با هر دو بند ۲-۲-۲ و ۳-۲-۲ زیر در انطباق باشد. یک ادعای انطباق باید سندی که حاوی توضیح مشخص شده در بند ۱-۲-۲ است را شناسایی کند.

۱-۲-۲ توصیف افزاره

یک افزاره که با این استاندارد انطباق دارد باید موضوع توصیفی باشد که راهکاری را که به وسیله آن کاربر ممکن است نویسه ها را برای افزاره تأمین کند، شناسایی نموده یا آنها را هنگامی که برای او قابل دسترس می شود آنطور که به ترتیب در بندهای ۲-۲-۲ و ۳-۲-۲ مشخص شده است، بشناسد.

۲-۲-۲ افزاره های آغازکننده^۶

یک افزاره آغازکننده باید به کاربر خود اجازه دهد که هر دنباله از نویسه هایی که در بند ۶ استاندارد آمده است را تأمین کند و قادر باشد که بازنمایی های گذشته آنها را در درون یک عنصر داده نویسه گذشته ارسال نماید.

۳-۲-۲ افزاره های دریافت کننده

یک افزاره دریافت کننده باید قادر به دریافت و تفسیر^۷ هر بازنمایی گذشته از نویسه های درون یک عنصر داده عنصر داده نویسه گذشته و منطبق با بند ۶ استاندارد بوده و نویسه های متناظر را برای کاربر خود به صورتی قابل دسترس نماید که کاربر بتواند آنها را از میان نویسه هایی که مشخص شده اند شناسایی و از یکدیگر تمیز دهد.

1-Telematic
2-International telecommunication union
3-Conformance
4-Coded-character-data-element (CC-data-element)
5- ISO/IEC 8859-3:1999,clause 6
6-Originating
7-Interpreting

۳ مراجع الزامی

مدارک الزامی زیر حاوی مقرراتی است که در متن این استاندارد ملی ایران به آنها ارجاع شده است. بدین ترتیب آن مقررات جزئی از این استاندارد ملی ایران محسوب می‌شود. در صورتی که به مدرکی با ذکر تاریخ انتشار ارجاع داده شده باشد، اصلاحیه‌ها و تجدیدنظرهای بعدی آن مورد نظر این استاندارد ملی ایران نیست. در مورد مدارکی که بدون ذکر تاریخ انتشار به آنها ارجاع داده شده است همواره آخرین تجدیدنظر و اصلاحیه‌های بعدی آنها مورد نظر است. استفاده از مراجع زیر برای این استاندارد الزامی است:

- 3-1** ISO/IEC 2022:1994, Information technology -Character code structure and extension techniques
- 3-2** ISO/IEC 4873:1991, Information technology -ISO 8-bit code for information interchange -Structure and rules for implementation
- 3-3** ISO/IEC 8824-1: I 995, Information technology -Abstract Syntax Notation One (ASN. 1): Specification of basic notation

کلیه بندهای استاندارد بین‌المللی ISO/IEC 8859-3:1999 در مورد این استاندارد معتبر و الزامی است.